Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemawiał do nich w słupie obłoku,\* (A oni) strzegli Jego świadectw i przykazania, które im nadał.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemawiał do nich z obłoku, A oni strzegli postanowień i przykazań, które im objawiał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W słupie obłoku mówił do nich, *a* oni strzegli jego świadectw i praw, *które* im dał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W słupie obłokowym mówił do nich; a gdy strzegli świadectw jego i ustaw, które im podał, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w słupie obłokowym mawiał do nich. Strzegli świadectw jego i przykazania, które im podał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przemawiał do nich w słupie obłoku: zachowywali Jego nakazy i prawo, które im nadał; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W słupie obłoku mówił do nich; Strzegli świadectw jego I prawa, które im dał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przemawiał do nich ze słupa obłoku, oni zaś przestrzegali Jego przykazań i prawa, które im nadał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w słupie obłoku przemówił do nich. Słuchali Jego poleceń i przykazań, które im nadał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W słupie obłoku przemawiał do nich: przestrzegali Jego przykazań i Prawo, które im dał. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przemawiał do nich spośród słupa obłoku; strzegli Jego świadectw i Prawa, które im powierzył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W słupie obłoku do nich mówił. Przestrzegali przypomnień i przepisów, które im dał. |

1. 1) <x>20 33:9</x>; <x>50 31:15</x> [↑](#footnote-ref-2)